

Porównanie tłumaczeń Liczb 14:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	nie zobaczy ziemi, którą przysięgłem ich ojcom.* Żaden z tych, którzy Mnie znieważyli, nie zobaczy jej.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	nie zobaczy ziemi, którą przysięgłem ich ojcom! Nie zobaczy jej żaden z tych, którzy Mnie znieważyli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie zobaczą tej ziemi, którą przysięgłem ich ojcom, a żaden z tych, którzy mnie rozdrażnili, nie zobaczy jej.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie oglądają ziemi tej, o którą przysięgł ojcom ich, a żaden z tych, którzy mię drażnili, nie oglądają jej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	nie oglądają ziemię, o którą przysięgł ojcom ich; ani żaden z tych, który mi uwłókl, nie ujrzy jej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	ci nie zobaczą kraju, który obiecałem pod przysięgą ich ojcom. Żaden z tych, którzy Mną wzgardzili, nie zobaczy go.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie zobaczy ziemi, którą przysięgłem ich ojcom. Żaden z tych, którzy mnie znieważyli, jej nie zobaczy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	nie zobaczy ziemi, którą przysięgłem ich ojcom. Nie zobaczy jej żaden z tych, którzy Mną wzgardzili.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	nie zobaczą tego kraju, który poprzysięgłem ich ojcom. Nie ujrzy go nikt, kto Mną wzgardził.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	nie ujrzą tej ziemi, którą uroczyście obiecałem ich ojcom. Nie ujrzy jej żaden z tych, co okazali mi lekceważenie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	nie ujrzą ziemi, którą Ja przyrzekłem ich ojcom. Wszyscy, którzy Mnie znieważali, nie ujrzą jej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	поправді не побачать землю, яку Я клявся їхнім батькам, але їхні діти, які є тут зі мною, які не знають добра ні зла, всякий недосвідчений молодий, цим дам Я землю, а всі, що роздразнили Мене не побачать її.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	oni nie ujrzą ziemi, którą zaprzysięgłem ich ojcom. Żaden z tych, którzy Mnie lżyli jej nie ujrzy!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	nigdy nie ujrzą ziemi, co do której przysięgłem ich ojcom; doprawdy, wszyscy, którzy traktowali mnie bez szacunku, nie ujrzą jej.

¹⁾ G dod. <x>50 1:39</x> (?).

²⁾ <x>650 3:18</x>